ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ

ГОУ ВПО «ПЯТИГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет английского и романских языков

***Саенко А.О.***

*Курсовая работа по филологии на тему:*

Виды инверсии в современном английском языке

Научный руководитель:

кандидат филологических наук

д*оц. Маранцман А.Б.*

Пятигорск, 2008

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 3

1. Обратный порядок слов или "инверсия" в интерпретациях зарубежных и отечественных лингвистов. 4

1.1. Порядок слов в английском предложении 4

1.2. Значение обратного порядка слов в английском предложении. 4

2. Инверсия как средство выражения экспрессивности 9

2.1. Влияние инверсии на смысл и стилистическую окраску предложения. 9

2.2. Типичные случаи стилистической инверсии. 11

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 14

БИБЛИОГРАФИЯ 16

СПИСОК ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ 17

# ВВЕДЕНИЕ

Тема курсовой работы "Виды инверсии в современном английском языке" расширяет общее представление о грамматическом порядке слов и попутно углубляет знание языка, что и обуславливает выбор темы.

Цель работы - исследовать инвертированный порядок слов.

В задачи настоящего исследования входит следующее:

1) выявить лингвистическую сущность инверсии;

2) выделить основные типы стилистической инверсии;

3) охарактеризовать инверсию как один из способов передачи экспрессивности;

4) доказать, что нарушение типичного для данного языка в данную эпоху словорасположения является важным средством художественной выразительности.

В ходе работы применялись такие методы, как: сравнительно-сопоставительный, дедуктивный, гипотетико-индуктивный и описательный.

Материалом исследования послужили примеры из художественной литературы и грамматических справочников.

# 1. Обратный порядок слов или "инверсия" в интерпретациях зарубежных и отечественных лингвистов.

## 1.1. Порядок слов в английском предложении

В английском языке у каждого члена предложения, как известно, есть обычное место, определяемое способом его синтаксического выражения, связями с другими словами и типом предложения.

Порядок слов - определенное расположение слов в предложении, или синтаксической группе. В английском языке существует прямой и обратный, или инвертированный порядок слов. Он связан с морфологическим строем языка и выполняет в языке ряд важных функций как семантического, так и структурно-организационного характера, чем и подчеркивается актуальность выбранной темы.

Интересно отметить, что основной порядок слов в английском предложении: подлежащее - сказуемое - дополнение, сложился под влиянием необходимости установления связи между отдельными предложениями в повествовании. Подлежащее потому и заняло первое место в предложении, что оно в повествовании обычно выражало "известное" из ранее сказанного и этим устанавливало связь между предложениями. Таким образом, исторически сложился твердый порядок слов английского предложения. Однако, в английских предложениях часто встречается и отступление от прямого порядка слов. Мы проследим, что меняется вместе с изменением порядка слов.

## 1.2. Значение обратного порядка слов в английском предложении.

Порядок слов для английского предложения более важен, чем для русского. В русском языке функция того или иного слова в предложении обозначена его окончанием. Так как английский язык - аналитический, функции слов в предложении определяются их местоположением.

Однако, нельзя сказать, что английскими словами можно манипулировать как придется. Например, артикль и указательное местоимение должны обязательно предшествовать тому существительному, к которому они относятся.

В английском языке нарушение обычного порядка следования членов предложения является способом выделить и наделить специальной коннотацией эмоциональности, или экспрессивности какой-либо элемент. Такой прием называется инверсией. Инверсия определяется положением синтаксически связанных между собой членов предложения относительно друг друга. Изменение порядка слов не может быть неограниченным, оно подчинено некоторым правилам, то есть используются далеко не все возможные размещения, а только некоторые.

Подобная характеристика инверсии как отступления от "прямого порядка слов" является наиболее общей (и общепринятой). Большинство исследователей связывает этот порядок практически лишь с взаимным расположением групп подлежащего и сказуемого: прямым. Для английского языка считают такой словопорядок, при котором подлежащее (группа подлежащего) предшествует группе сказуемого (сказуемому); в терминах многих американских, а также английских исследователей, "номинальная фраза" (NP) предшествует "вербальной" (VP) - что, впрочем, не меняет сути названного взгляда. Инверсией, с этой точки зрения, является обратная последовательность VP - NP или, например, (Vp...) - NP - (...vP) /в скобках - препозитивный и постпозитивный элементы "прерывной" вербальной составляющей, в трактовке сторонников анализа по НС/.

"Прямой и обратный порядок слов, - писал проф. А.И. Смирницкий, - определяется, прежде всего, взаимным расположением подлежащего и сказуемого. В английском языке, как и во многих других языках, типичным является такой порядок слов, при котором подлежащее предшествует сказуемому... Такое расположение слов и принято называть прямым. Вместе с тем, в современном английском языке возможны также случаи и обратного порядка слов, при котором подлежащее следует за сказуемым...".

Естественно, при таком подходе структуры с вводным there структуры с инверсией глагольной связки (вроде "Never had Buck seen such dogs" /J.London/), даже вопросительные предложения - все они объявляются синтаксическими явлениями одного рода: это все "обратный порядок слов" (или, что, с этой точки зрения, то же самое - инверсия).

Более широкое определение дает, например, О.С. Ахманова. Нарушение обычного расположения (порядка следования) составляющих предложения слов и словосочетаний, в результате чего "переставленный" элемент предложения оказывается выделенным и таким образом привлекает к себе внимание (приобретает особую психологическую или стилистическую коннотацию).

Здесь понятие инверсии не прикрепляется намертво к группе "подлежащее - сказуемое". Кроме того, уже в само определение внесена мысль о функции инверсных перестановок ("выделение"). Вместе с тем, данное определение содержит один ясно неопределенный компонент -"обычное расположение ... слов и словосочетаний", который, применительно к каждой конкретной модели словопорядка, нуждается, видимо, в отдельном определении. Скажем, как в этом случае трактовать перестановку "It began to rain in the morning". - "In the morning it began to rain". Что здесь (и в многочисленных подобных случаях) считать обычным порядком слов, на каком основании?

Что касается сторонников различных современных направлений в языкознании (прежде всего, структуралистских), то они в описании английского языка принципиально отстраняются от употребления термина "инверсия". Впрочем, они вообще стараются обойти (а то и отбросить) проблему порядка слов (24). Для объяснения некоторых особенностей английского (и других языков) словопорядка, не укладывающихся, скажем, в дескриптивистскую схему "NP - VP", Л. Блумфилд ввел понятие "прерывной составляющей", которое призвано было обеспечить формализацию всякого рода дистантного расположения грамматически связанных членов. Эта концепция, однако, обращена лицом к нуждам описания и формализации всякого рода структурных перестановок (причем, многих из них - например, перестановки нераспространенного определения в постпозицию - она вообще не охватывает); что касается объяснения или функциональной характеристики - к этим вопросам теоретики анализа по НС не проявляли интереса.

Полную противоположность им в этом отношении являют современные исследователи вопросов "синтаксической семантики" и "коммуникативного синтаксиса", подходящие к проблеме порядка слов в предложении (одной из ключевых в их построениях) именно с точки зрения его функций и функциональной обусловленности. Многие лингвисты (особенно в Чехии и Словакии, а также в нашей стране) рассматривают словопорядок в свете теории так называемого актуального членения предложения. Некоторые исследователи вообще склоняются к идее изоморфизма порядка слов и актуального членения или, во всяком случае, стремятся найти в любой конструктивной перестановке функцию выражения актуального членения.

Мысли о том, что постановка члена предложения на то или иное синтаксическое место обусловлена его коммуникативной (в терминах некоторых - "логической", "логико-синтаксической" и т. п.) нагрузкой, высказывали и некоторые представители "традиционного" языкознания - например, Л.В. Щерба, А.И. Смирницкий (в работе, где он одним из первых указал на функцию выражения "лексического подлежащего и лексического сказуемого" в английском словопорядке и продемонстрировал ее на примере тех конструкций, которые он считал инверсными).

# 2. Инверсия как средство выражения экспрессивности

## 2.1. Влияние инверсии на смысл и стилистическую окраску предложения.

Некоторые изменения порядка слов изменяют синтаксические отношения, а с ними и весь смысл предложения: When a man wants to kill a tiger he calls it sport; when a tiger wants to kill a man it is ferocity; другие сочетают грамматическую и экспрессивную функции. Сравним: I had known it: Had I known it:: If I had known it, где второе отличается от первого грамматическим значением, а от третьего - экспрессивностью. Наконец, возможны изменения порядка слов, которые не меняют грамматического значения и не связаны с экспрессивностью или эмоциональностью, а имеют функционально-стилистическую окраску. К таким принадлежит, например, отнесение предлога в конец предложения, возможное только в разговорном стиле. Сравним: the man of whom I spoke :: the man I spoke of.

Именно разговорному стилю, и особенно фамильярно-разговорному, свойственно выделение на первое место эмоционально доминирующего элемента (термин Л. Блумфилда):

"Flowers! You wouldn't believe it, madam, the flowers he used to bring me".

"White! He turned as white as a woman".

Специальной синтаксической формой усиления в подобных случаях служит конструкция "it is flowers that", "it was flowers that". Такие конструкции называют эмфатическими. В рассмотренных примерах девушка сначала называет предмет, особенно ее волнующий (цветы), называет то, что ее больше всего поразило в реакции молодого человека (его бледность), а потом поясняет ситуацию.

В книжной речи аналогичный эффект создается, напротив, оттягиванием: психологически важный элемент ставят в конце предложения, чем создается некоторое напряженное ожидание, поскольку читатель не получает привычного ему указания на предмет речи в начале сообщения.

С точки зрения стилистического анализа интересна только инверсия экспрессивного, или эмоционального, или стилистически функционального характера, а не всякое необычное размещение слов. Условность деления на изобразительные и выразительные средства обнаруживается и здесь. Как указано выше, синтаксические средства имеют по преимуществу выразительную функцию, но они могут быть и изобразительными. Так, многочисленные случаи инверсии в "Приключениях Алисы в стране чудес" передают стремительность действия в описываемых событиях:

She felt that she was dozing off, and had just begun to dream that she was walking hand in hand with Dinah... when suddenly, thump! thump! down she came upon a heap of sticks and dry leaves, and the fall was over.

Alice was not a bit hurt, and she jumped up on her feet in a moment: she looked up, but it was all dark overhead; before her was another long passage and the white rabbit was still in sight hurrying down it. There was not a moment to be lost: away went Alice like the wind (L.Carroll. Alice in Wonderland).

Инверсия в случае "down she came" и "away went Alice" показывает неожиданность падения и стремительность бега Алисы и потому является стилистически релевантной. Иначе обстоит дело с инверсией "before her was another long passage". Она является результатом того, что предложение начинается с обстоятельства места. Порядок слов соответствует движению от данного, к новому, от темы к реме, то есть соответствует актуальному членению предложения и, следовательно, оказывается стилистически нейтральным.

В тех случаях, когда такой порядок нарушен, то есть при начальном положении ремы, ее, как логический предикат, выделяет усиленное ударение, что превращает интонацию в эмфатическую. Экспрессивность, следовательно, возникает при этом по тому же принципу расхождения между узуально и ситуативно обозначающим.

Вот еще один пример инверсии из классической литературы, показывающий стремительность действий и спешку в происходящем:

...Out came the chaise, in went the horses, on sprang the boys, in got the travellers ... (Ch. Dickens).

Инверсия может получить экспрессивность также в случаях, когда она вызывает представления о тех контекстах, для которых соответствующее расположение слов является обычным. Так, например, в английской поэзии прилагательное может не только, как это обычно и для прозы, предшествовать определяемому существительному, но и следовать за ним:

Worried by silence, sentries whisper, curious,

nervous. But nothing happens. (T.S. Eliot).

Постпозиция прилагательного в прозе придает стилю торжественность, приподнятость или музыкальность.

Экспрессивная или фукционально-стилистическая окраска инверсии характерна преимущественно для прозы, поскольку в стихах порядок слов подчиняется ритмико-интонационной структуре стиха, а расположение компонентов синтаксических конструкций относительно свободно.

## 2.2. Типичные случаи стилистической инверсии.

Эмоциональность и экспрессивность могут быть переданы в речи не только специальным выбором слов, как о том шла речь выше, но и особым их размещением.

В английском языке у каждого члена предложения, как известно, есть обычное место, определяемое способом его синтаксического выражения, связями с другими словами и типом предложения. Нарушение обычного порядка следования членов предложения, в результате которого какой-нибудь элемент оказывается выделенным и получает специальные коннотации эмоциональности или экспрессивности; называется инверсией. Инверсия определяется положением синтаксически связанных между собой членов предложения относительно друг друга.

Рассмотрим некоторые типические случаи стилистической инверсии.

1. Предикатив, выраженный существительным или прилагательным, может предшествовать подлежащему и связочному глаголу: Beautiful those donkeys were! (K. Mansfield. The Lady's Maid). Этот тип инверсии особенно характерен для разговорной речи, где он часто сочетается с эллипсом, расчлененным вопросом и другими типичными для разговорной речи особенностями: Artful- wasn't it? (К. Mansfield. The Lady's Maid); Queer how it works out, isn't it? (J.B. Priestley. Dangerous Corner).

В книжной речи эллипса в этом случае нет, зато часто, хотя и необязательно, следует инверсия связочного глагола и подлежащего: Uneasy lies the head that wears a crown (W. Shakespeare); Sure I am. from what I have heard, and from what I have seen... (G.G.Byron).

Средством выделения знаменательного глагола-сказуемого служит также постановка его перед подлежащим, за которым следует вспомогательный или модальный глагол: Got must.

2. Прямое дополнение с целью эмфазы может быть поставлено на первое место: Her love letters I returned to the detectives for filing (Gr. Greene. End of the Affair).

3. Определение, выраженное прилагательным или несколькими прилагательными, при постановке его после определяемого придает высказыванию торжественность, несколько архаизированный, приподнятый характер, организует его ритмически, может акцентироваться наречиями или союзами и даже получает оттенок предикативности: Spring begins with the first narcissus, rather cold and shy and wintry (D.H. Lawrence); In some places there are odd yellow tulips, slender, spiky, and Chinese-looking (D.H. Lawrence).

4. Обстоятельственные слова, выдвинутые на первое место, не только акцентируются сами, но и акцентируют подлежащее, которое при этом оказывается выдвинутым на последнее место, а последнее место также является эмфатической позицией: Hallo! Here come two lovers (К. Mansfield); Among them stood tulips (R. Aldington).

Особенная живость и динамичность повествования создается выдвижением на первое место постпозитива: off they sped, out he hopped, up you go.

Поскольку в сложном предложении нормальным порядком следования частей является предшествование главного предложения, то средством эмфазы может быть выдвижение на первое место придаточного, как в словах узнавшего всю правду и совершенно отчаявшегося Роберта: Whether she changes or doesn't change now I don't care (J.B. Priestley).

Стилистическую инверсию, которая, как указывалось выше, подчиняется известным ограничениям, зависящим от системы языка, следует отличать от нарушений обычного порядка слов в речи персонажей-иностранцев. Такие нарушения используются, например, Э. Форстером, Э. Хемингуэем, А. Уэскером и многими другими авторами в речевых характеристиках. Cледует отметить, что, используя подобные нарушения порядка слов, авторы, конечно же, преследуют цель либо подчеркнуть, что в речи иностранцев они допустимы (так как человек, говорящий не на своем родном языке так или иначе делает ошибки в речи, проецируя правила родного языка на иностранный или же просто-напросто не достаточно грамотен в нем), либо выделить какой-либо стилистический прием, либо авторы делают это для внесения иронии в свое произведение, пытаясь создать смешной эффект и т.п.

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Под термином "инверсия" следует понимать не только перестановки внутри предикативного ядра, но и перестановки второстепенных членов предложения, так как и в функциональном отношении, и в системе английского словопорядка они обладают одинаковыми синтаксическими свойствами.

На основе анализа явления инверсия, анализа закрепленного обратного словопорядка и случаев стилистической инверсии, мы считаем необходимым сделать следующие выводы:

1. Под языковой экспрессивной информацией понимается информация об экспрессивных качествах самого языка, т. е. об особой выразительной силе языковых средств. Без сомнения, можно утверждать, что в языке есть собственные средства экспрессивности и они обладают экспрессивной семантикой.

2. Синтаксическая (грамматическая) инверсия - целая система моделей словорасположения в английском предложении. Она противопоставлена доминирующему в английском языке прямому порядку слов. Кроме того, к инверсии не относятся случаи свободного положения некоторых элементов предложения (например, обстоятельств - детерминантов).

3. Основные функции инверсии - добавочное акцентирование актуального членения, акцентирование полупредикативных отношений, связывание ряда высказываний в сверхфразовое единство. Осуществление этих функций тесно связано с тем, что в процессе инверсии происходит выделение инвертированного члена (иногда - наряду с каким-либо другим членом) логическим ударением. Напротив, свободное перемещение членов, не несущее смыслоразличительных функций (перестановки детерминантов) не связано с перенесением на них логического ударения.

4. Для подлежащего, сказуемого (его частей), дополнений, определений любое реализуемое отклонение от прямой и "обратной закрепленной" модели является стилистической (эмфатической) инверсией. У многих видов обстоятельств одна и та же позиция может рассматриваться как свободная и как инверсия.

Некоторые изменения порядка слов изменяют синтаксические отношения, а с ними и весь смысл предложения, другие сочетают грамматическую и экспрессивную функции.

Возможны также изменения порядка слов, которые не меняют грамматического значения и не связаны с экспрессивностью или эмоциональностью, а имеют функционально-стилистическую окраску. Например, постпозиция прилагательного в прозе придает стилю торжественность, приподнятость или музыкальность.

5. Экспрессивная или фукционально-стилистическая окраска инверсии характерна преимущественно для прозы, поскольку в стихах порядок слов подчиняется ритмико-интонационной структуре стиха, а расположение компонентов синтаксических конструкций относительно свободно.

Как грамматические случаи нарушения обычного (фиксированного) порядка слов (синтаксическая инверсия), так и случаи стилистической инверсии, также рассмотренной в данной работе, являются интереснейшим объектом изучения для человека, познающего язык, так как значительно расширяют возможности говорящего, помогая достичь множества целей своего высказывания, и слушателя (или читателя), помогая понять истинный смысл речи (текста). Использование того или иного порядка слов либо привлекает внимание слушателя к какому-либо обстоятельству, имеющему особую важность, либо показывают стремительность действий, либо создает иронию в предложении, либо указывает на эмоциональное состояние говорящего и т. д.

# БИБЛИОГРАФИЯ

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. - М., "Просвещение", 1990.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. - М., 1969.
3. Иванова И.П. и др. Теоретическая грамматика современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1981.
4. Ильиш Б.А. Строй современного английского языка. - Л.: Просвещение, 1971.
5. Иртеньева Н.Ф. Грамматика современного английского языка. - М., 1956.
6. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка. - Л.: Просвещение, 1967.
7. Кобрина Н.А. Грамматика английского языка (синтаксис). - М.: Просвещение, 1986.
8. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. - М., 1957.
9. Смирнова Н.Ф. О порядке слов и порядке членов предложения. В кн.: Ученые записки, т. 361, ЛГ11И им. Герцена. Вопросы синтаксиса английского языка, - Л., 1967.
10. Стеблин-Каменский М.И. Структурный синтаксис английского языка.-Л.: ЛГУ, 1972.
11. Хомский Н. Синтаксические структуры. Сб. "Новое в лингвистике", вып. П.-М., 1962.
12. Шевякова В.Е. Актуальное членение предложения. - М., 1976.
13. Close R.A. A Reference Grammar for Students of English, "Prosvesheniye", M., 1979.
14. Jacobson S. Adverbial Positions in English, diss. Uppsala, 1964.
15. O'Connel S. First Certificate, Longman, Harlow, 1996.

# СПИСОК ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Maltz A. The Cross and the Arrow. - L. - 1963.

2. Osborne J. The Entertainer. - L. - 1963.

3. Aldington R. Death of a Hero. - Moscow, 1950.

4. Carroll L. Alice's Adventures in Wonderland and Through the looking Glass. - GB, Puffin Books, 1976. - 351p.

5. Byron G.G. Selection from Byron. - M.,1979.

6. Shakespeare W. Two Tragedies. M., Vyssaja Skola, 1985.

7. Thackeray W. Vanity Fair. An Anthology of English Litarature.L.-1938.-181p.

8. London J. Marten Eden. L., 1970

9. Dreiser Th. Jenny Gerhard. M.,1980.

10. Eliot T.S. Любовная песнь Альфреда Пруфрока.M.,1990.

11. Dickens Ch. Oliver Twist.L.,1956.

12. Mansfield K. The Lady's Maid. -M.,1980.

13. Priestley J.B. Dangerous Corner. M.,1972.

14. Lawrence D.H. Don't's.M.,1980.

15. Greene Gr. End of the Affair. M.,1957.